АРТУР КОНАН ДОЙЛЬ

БАНКА ИКРЫ

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

ПРОФЕССОР МЕРСЕР  
ПОЛКОВНИК АНРИ РАМО (из французской армии)  
ДЖЕК ЭНСЛИ (из дипломатической службы)  
Г-Н РАЛСТОН (инженер Северокитайской Железной Дороги)  
Г-Н ПАТТЕРСОН (миссионер)  
Г-ЖА ПАТТЕРСОН (его жена)  
ДЖЕССИ ПАТТЕРСОН (его дочь)  
МИСС СИНКЛЭР (медсестра в шотландской миссии)  
  
Действие пьесы происходит в северном Китае во время “боксерского восстания” 1900 г.  
  
*Место действия - комната на последнем этаже шотландской миссии в европейском квартале Ишау, который был окружен и осажден китайскими мятежниками-“боксерами”. Шел пятый день осады. Стены комнаты выбелены, в центре сцены - окно с закрытыми занавесками, укрепленное мешками с песком. Посередине - маленький деревянный стол, справа и слева от него стоят стулья. У левой стены, в глубине сцены, ближе к двери - стол на козлах, на нем свалены в кучу револьвер, вещмешки и чехол от бинокля; под столом - плетеная корзина с вином и банкой икры. На столе лежит маленькая аптечка. Повсюду разбросаны боеприпасы и коробки. В комнате беспорядок, много мусора. Двери расположены справа в глубине сцены и слева - ближе к зрителю.  
  
(Когда поднимается ЗАНАВЕС, Энсли “стреляет” из окна, справа от него - Ралстон, “ведущий наблюдение” через бинокль. Оба грязные и небритые, они измучены осадой. Энсли - жизнерадостный молодой человек; РАЛСТОН - разочарованный жизнью пессимист 45 лет; у него перевязано запястье).*

*(Выстрелы ружей вдалеке).*

РАЛСТОН *(напряженно)*. Берегись—

(*Энсли стреляет).*

Попал. Это тринадцатый *(делает очередную пометку на стене*).

ЭНСЛИ (*перезаряжая*). Это научит желтых чертей не высовываться.  
  
РАЛСТОН. Да, на какое-то время, но эти твари каждый день двигают свои брустверы все ближе и ближе. (*Отходит влево к столу на козлах, говорит напряженным, хриплым голосом*). Мы сможем их сдерживать лишь покуда у нас есть боеприпасы, но когда они кончатся, а такими темпами до завтра не останется и дюжины патронов, мы погибли. Я полночи писал прощальные письма, на случай, если у меня не будет другой возможности. Все может кончиться в любой момент.   
  
ЭНСЛИ. Не переживайте. Сегодня ночью может прибыть подкрепление. Полковник вполне уверен - я слышал, как сегодня утром он говорил миссис Паттерсон, что колонна подкрепления была отправлена три дня назад.

(*Очень слабые артиллерийские залпы вдалеке).*

РАЛСТОН*.* Я не знаю, как женщины переносят эту неопределенность; они просто поразительны, и старик Паттерсон тоже: кажется, его ничего не волнует, но я полагаю, что он бы считал мученическую смерть блистательной вершиной своей карьеры здесь. Восхитительная точка зрения!  
  
ЭНСЛИ (*язвительно*). Единственное, что действительно волнует старика Паттерсона - это страх, что католический *падре* будет ущемлять его новообращенных в окопах.  
  
РАЛСТОН. Вы становитесь таким же циником, как я. Это все проклятая осада.

(А*ртиллерийские залпы вдалеке).*

Эй! Что это? Вы не слышите артиллерию?

*(Подходит к окну).*

ЭНСЛИ. Я думал, что слышал залпы - то тише, то громче - все утро, и боксеры, кажется, тоже что-то заметили. С час назад они уводили людей обратно за холм.

*(Снова залпы, громче).*

РАЛСТОН. Вот опять.

*(Залпы: громче).*

*(Входит Джесси Паттерсон - красивая 18-летняя девушка).*

ДЖЕССИ (*восхищенно*). О! Это может быть артиллерия? Они действительно на подходе? Мистер Энсли, думаете, мы спасены?  
  
ЭНСЛИ (*подходя к ней*). Все верно, мисс Паттерсон. Я думаю, что худшее позади. Вы прекрасно со всем справились.

*(Должна быть заметна взаимная симпатия ЭНСЛИ и ДЖЕССИ).*

*(РАЛСТОН занимает позицию ЭНСЛИ у окна).*

РАЛСТОН (*у окна*). Смотрите, Энсли. В рядах боксеров что-то происходит: посмотрите, как они взбираются на этот холм, словно муравьи. Сегодня атаки не будет.  
  
ЭНСЛИ. Ей-богу, дружище, я верю, что мы спасены. Последний выстрел. (*Поднимает ружье)*.

РАЛСТОН (*останавливает его*). Нет! Не стоит подгонять наших отбывающих гостей. Они могут передумать и снова пойти на нас. Сейчас они против сил подкрепления за холмом.

*(Через правую дверь входит Профессор Мерсер - человек, раздавленный грузом трагедии).*

Я должен предупредить полковника.  
  
ПРОФЕССОР (*справа*). Он уже знает. Он наблюдал за ними с крыши.  
  
ДЖЕССИ. О! Не правда ли, это чудесно, профессор Мерсер? После всех этих жутких дней ожидания, это даже слишком хорошо, даже не верится!  
  
ПРОФЕССОР. Даже не верится, да. Вы выглядите счастливой, мисс Джесси, и вы заслуживаете счастья. Весь мир у ваших ног, вы наслаждаетесь своей молодостью. Когда-то я знал девушку, она была очень дорога мне, она была так же молода и чиста, как вы. Иногда мне кажется, что я вижу ее в ваших глазах.  
  
ДЖЕССИ. Кем она была, профессор? Вашей возлюбленной?

*(Он вздрагивает).*

Простите. Я не хотела причинить вам боль.  
  
ПРОФЕССОР. Она умерла много лет назад. Храни тебя Господь, дитя, от такой судьбы. (*Перемещается в центр сцены*).

*(Снова залпы).*

*(Через левую дверь входят Паттерсон, миссис Паттерсон и мисс Синклэр. Паттерсон суетлив и похож на священника; его жена - тучная миловидная женщина).*

ПАТТЕРСОН (*возбужденно*). Вы слышали залпы? Этот сильный металлический звук, взывающий к нам, просящий нас не падать духом в ожидании помощи — он приближается!

*(Восклицания: “Неужели?”, “Невероятно!”, “Слава Богу!”, “Подкрепление действительно близко?”).*

*(Через левую дверь входит полковник Рамо - высокий, проворный, добродушный француз).*

МИССИС ПАТТЕРСОН. Полковник, расскажите же нам, что вы думаете!  
  
РАМО (*тихо и доверительно, с легким французским акцентом*). Друзья мои, я думаю, все хорошо. Враг отступает от нас, чтобы атаковать колонну подкрепления за холмами. Мы слышим залпы их артиллерии. Если все пройдет хорошо, то нас должны освободить сегодня ночью.  
  
ДЖЕССИ. Как славно! Мы должны отпраздновать это событие! И я знаю, как. Профессор, мы должны устроить пир и кончить эту вашу корзиночку.  
  
ПРОФЕССОР. Там немного осталось. Две бутылки вина и — (*берет банку икры*) — банка икры.  
  
ЭНСЛИ. Да, банка икры. Профессор, мы должны отведать из этой знаменитой банки.  
  
ПОЛКОВНИК. Конечно, сейчас самое время, когда опасность почти позади?  
  
МИСС СИНКЛЭР. Конечно, почему бы нет?

*(Все говорят одновременно).*

ПРОФЕССОР. Давайте лучше подождем. Они все еще далеко.  
  
РАЛСТОН. Самое позднее - они придут к ужину.

*(Сидит на столе справа, в то время как мисс Синклэр перевязывает его запястье).*

Они не могут быть дальше, чем десять миль отсюда. Если они будут продвигаться со скоростью две мили в час, то стоит ожидать их к семи вечера.  
  
ПОЛКОВНИК. Но им еще придется сражаться. Битва займет два-три часа.  
  
ЭНСЛИ. И получаса не понадобится. Они пройдут сквозь них, как будто тех и не существует. Что эти мерзавцы могут со своими мушкетами и мечами против современного оружия?  
  
ПОЛКОВНИК. Это зависит от того, кто возглавляет подкрепление - повезло ли им иметь французского офицера или нет.  
  
РАЛСТОН. Англичанина, как по мне.   
  
ПАТТЕРСОН. Я бы предпочел шотландца.

*(Смех).*

ЭНСЛИ. Не думаю, что это хоть сколько-нибудь важно. Господа Ли-Метфорд и Максим - вот те двое, кто нам поможет, и пока они на нашей стороне, никакой командир не ошибется. Враг просто растает. Так что, профессор, давайте сюда вашу банку икры.  
  
ПРОФЕССОР. Лучше припасем ее на ужин.   
  
ПАТТЕРСОН. В конце концов, это будет знаком уважения по отношению к нашим гостям - офицерам подкрепления - если мы угостим их таким деликатесом. Я согласен с профессором, что икру нужно припасти на ужин.  
  
ЭНСЛИ. Ладно! Я иду на колокольню. Хочу быть первым, кто увидит, как силы подкрепления появляются из-за холма.

*(Энсли уходит, перед этим поговорив с полковником).*

*(Профессор хочет выйти, но его останавливает Паттерсон).*

ПАТТЕРСОН. Кстати, профессор. Я только сегодня узнал, что вы уже второй раз в такой осаде. Уверен, нам всем было бы очень интересно услышать подробности вашего предыдущего опыта.  
  
ПРОФЕССОР (*неохотно*). Я был в Сунг-Тонге, в южном Китае, в 89-ом году.  
  
ПАТТЕРСОН. Вот так совпадение, что вам дважды пришлось побывать в такой опасной ситуации. Расскажите нам, как вас освободили в Сунг-Тонге.  
  
ПРОФЕССОР (*помолчав*). Нас не освободили.  
  
ПАТТЕРСОН. Как?! Место пало?

ПРОФЕССОР. Да, пало.

ПАТТЕРСОН. И вам удалось выжить?

ПРОФЕССОР. Я не только натуралист, но и врач. У них было много раненых, так что они оставили меня в живых. (*Пытается остановить Паттерсона*).

ПАТТЕРСОН. А остальные?

ПОЛКОВНИК (торопливо). Assez! Assez! Я в Китае уже двадцать лет - могу догадаться.

ПАТТЕРСОН. Прошу прощения. Я вижу, что это неприятная тема. Не стоило мне спрашивать.

ПРОФЕССОР (*взяв себя в руки*). Нет. Лучше вообще не говорить о таких вещах.

*(Снова залпы).*

*(Залпы становятся громче, вдалеке слышна стрельба ружей).*

Разумеется, артиллерия все ближе?

*(Все толпятся у окна).*

ПАТТЕРСОН (*жене*). Давай, дорогая, пойдем поблагодарим Бога за наше освобождение.

*(Все выходят, за исключением полковника и профессора).*

*(Профессор утомленно отходит вправо и садится с левого края стола).*

ПОЛКОВНИК (*поджигая сигарету*). Ma foi! Моя страна будет мной гордиться. Кто знает, может быть, я буду награжден орденом Почетного Легиона, Légion d'Honneur за это дело. “Оборона Ишау от боксеров под руководством полковника Анри Рамо, бывшего Chasseurs d’Afrique. Потрясающее сопротивление маленького гарнизона несмотря ни на что”. Это наверняка будет в парижских газетах.

ПРОФЕССОР (*холодно*). Вы думаете, мы спасены?

ПОЛКОВНИК (*с правой стороны стола*). Профессор, почему мне кажется, что вы были сильнее воодушевлены в день, когда нашли нового жука?

ПРОФЕССОР. Во первых, в моей коробке жук был в безопасности. За свою жизнь я повидал столько невообразимых поворотов судьбы, что я не горюю и не радуюсь, пока не уверен, что на то есть причина. Вы со мной не согласны?

ПОЛКОВНИК. Ну, я бы поставил свою репутацию военного на то, что все в порядке. Они наверняка продвигаются быстро: стрельба утихла, это говорит о том, что сопротивление на исходе, и в течение часа мы увидим их на вершине холма. Энсли должен трижды выстрелить из ружья с колокольни - это будет сигналом, и тогда нам следует немного прогуляться на свой страх и риск. (*Хлопает по кобуре*).

ПРОФЕССОР. И вы ждете этого сигнала?

ПОЛКОВНИК. Да, мы ждем выстрелов Энсли. (*Оглядывается вокруг*). Я решил остаться, так как хотел кое-что у вас спросить.

ПРОФЕССОР. Что же?

ПОЛКОВНИК. Вы же помните разговор о другой осаде - осаде Сунг-Тонга. Это меня очень интересует с профессиональной точки зрения. Сейчас, в отсутствие дам и гражданских вы не будете против того, чтобы поговорить об этом.

ПРОФЕССОР. Это не очень приятная тема. (*С содроганием отворачивается*).

ПОЛКОВНИК. Я знаю. Mon Dieu! Это была самая настоящая трагедия. Но вы видите, как я организовал оборону здесь. Было ли это мудро? Было ли это верно? Было ли это достойно традиций французской армии?

ПРОФЕССОР. Я думаю, вы сделали все, что было в ваших силах.

ПОЛКОВНИК. Благодарю вас. Но то место, было ли оно так же умело защищено? Для меня сравнение такого рода чрезвычайно интересно. Можно ли было его спасти?

ПРОФЕССОР. Нет. Делалось все возможное - кроме одного.

ПОЛКОВНИК. Ага! Было упущение! Что же это было?

ПРОФЕССОР (*с растущим ужасом*). Никто — прежде всего женщины — не должен был достаться китайцам живьем.

ПОЛКОВНИК. Вы правы, тысячу раз правы. Но не думайте, что у меня не было мыслей по этому поводу. Лично я бы погиб в сражении, и Ралстон тоже, и Энсли — я говорил с ними, и это решено. Но остальные, я говорил с ними, но что поделаешь? Там ведь священник, да миссионеры, да женщины—

ПРОФЕССОР. Они предпочли бы сдаться живыми?

ПОЛКОВНИК. Они не стали обещать, что будут избегать этого. (*Насмешливо-презрительно*). Им совесть не позволила бы наложить на себя руки. Конечно, это все уже позади, и нам не нужно говорить о столь ужасных вещах. Но что бы вы сделали на моем месте?

ПРОФЕССОР (*уверенно*). Убил бы их!

ПОЛКОВНИК (*в упор глядя на профессора*). Mon Dieu! вы бы их убили?

ПРОФЕССОР (*в агонии*). Я бы убил их из сострадания. Боже, я прошел через это. Я видел смерть от горячих яиц, я видел смерть от раскаленного котла, я видел женщин… Боже мой! Я удивляюсь, как я еще могу спать после этого. Моя родная дочь — она была одной из жертв. (*Пауза*). Я был привязан к столбу, в веки мне воткнули шипы, чтобы держать глаза открытыми, но мое горе из-за их агонии было не столь сильно, как угрызения совести, что в конечном счете я мог бы выхватить их из рук мучителей. (*Встает*). Убийство? Я готов сидеть на Божественной Скамье Подсудимых и ответить за тысячи подобных убийств. Грех! Отчего же, ведь это деяние также может очистить запятнанную душу от настоящего греха. Но если, зная все это, я бы и сейчас, во второй раз не смог сделать это, то клянусь Богом, ад был бы недостаточно глубок, и пекло недостаточно горячо для моей грешной трусливой душонки. (*Снова сползает на стул и прячет лицо в ладонях*).

ПОЛКОВНИК (*подняв руку и положив ее на плечо профессора*). Я с вами. Вы храбрый и сильный человек, и знаете, чего хотите. Ma foi! Вы бы здорово мне помогли, если бы все пошло не так. Я часто думал об этом в темноте, в предрассветные утренние часы, но я не знал, как. (*Пытается быть веселым*). Но Энсли уже должен был подать сигнал. Пойду посмотрю.  
  
(*В спешке выходит через левую дверь, профессор остается сидеть за столом, спрятав лицо в ладонях. Спустя какое-то время он встает, подходит к столу у стены, заряжает револьвер, потом беспомощно кладет его обратно, берет из аптечки голубую склянку, заполненную белым порошком, и тщательно ее изучает; в конце концов, роется в корзинке и достает банку икры. С содроганием кладет и то, и другое на место, подходит к окну и смотрит наружу).*

*(Слышны быстрые шаги, входит полковник Рамо - белый как полотно, с тяжелой одышкой. Он опирается на дверь).*

ПРОФЕССОР (*в центре комнаты*). Итак? Они не идут?

ПОЛКОВНИК. Нет, они не могут прийти.

ПРОФЕССОР (*помолчав*). Все знают?

ПОЛКОВНИК. Никто, только я.

ПРОФЕССОР. Как вы узнали?

ПОЛКОВНИК (*хрипло дыша*). Оставив вас здесь, я пошел на пост Энсли; проходя мимо задней двери на первом этаже, я услышал стук. Я открыл: там был татарин-христианин, жутко изрезанный мечом — командир подкрепления послал его с поля боя. Они окружены, и израсходовали большую часть боеприпасов. Другие подразделения придут только через три дня, и тогда они смогут продвигаться дальше. Это все. Mon Dieu! Этого было достаточно. (*Шатаясь, подходит к столу и садится с левой стороны*).

ПРОФЕССОР. Где посыльный?

ПОЛКОВНИК. Умер от потери крови. Его тело лежит у задней двери.

ПРОФЕССОР. И его больше никто не видел?

ПОЛКОВНИК. Не могу сказать.

ПРОФЕССОР. Ох! Получается, они его видели?

ПОЛКОВНИК. Энсли, должно быть, видел его с колокольни. Должно быть, он знает, что у меня есть известия с поля боя. Если я скажу ему, то все остальные тоже должны знать.

ПРОФЕССОР. Как долго мы протянем?

ПОЛКОВНИК. Час, максимум - два. Сы не отразим еще одну атаку. Как солдат, я знаю это наверняка.

ПРОФЕССОР (*мрачно*). Значит, мы падем - совершенно точно? Нет никакой надежды?

ПОЛКОВНИК. Никакой!

*(Приглушенный шум голосов, снаружи слышны шаги, с левой стороны входят Энсли, Ралстон, Паттерсон и остальные, все ждут новостей. Когда они входят, профессор закрывает собой полковника, чтобы того не было видно).*

ЭНСЛИ. У вас есть новости, полковник?

*(Полковник пытается что-то сказать, но не может).*

ПРОФЕССОР (*делает шаг вперед, контролируя ситуацию. Своим телом он загораживает полковника от остальных*). Полковник Рамо как раз говорил мне, что все в порядке. Подкрепление задержали, но они будут здесь к утру. опасность позади.

*(Радость, восклицания и рукопожатия).*

РАЛСТОН. Но, полагаю, они начнут натиск до завтрашнего утра? Какие же они глупцы, что не начинают наступление.

ЭНСЛИ. Ничего страшного. Боксерам сильно досталось. Я видел, как их раненых дюжинами уносили с холма. Они не нападут до утра, с такими-то потерями, не рпавда ли, полковник?

*(Пока Энсли говорит, полковник медленно встает на ноги).*

ПОЛКОВНИК (*взяв себя в руки*). Нет-нет. Абсолютно точно, в настоящий момент ничего не случится. Но все же, возвращайтесь на посты. Мы не должны терять бдительность.

*(Группа рассеивается).*

ПРОФЕССОР (*взглянув на полковника*). А пока я приглашаю всех на небольшой ужин, чтобы отпраздновать наше освобождение. Я думаю, пришло время открыть банку икры. Давайте встретимся здесь после заката.

*(Крики: “Давайте!”, “Отлично, профессор”, “Не забудьте вино”, “Будет замечательно” и т.д.).*

*(Все дружно выходят через левую дверь).*

*(Полковник и профессор торжественно пожимают руки).*

ПОЛКОВНИК. Я оставлю это вам.

*(Занавес опускается, показывая, что прошло несколько часов).*

*(Когда занавес снова поднимается, стол на козлах отодвинут от стены и тперь стоит в центре сцены. Профессор и полковник сидят на левом и правом концах соответственно, Джесси Паттерсон - справа от профессора. За окном ночь. Когда занавес поднимается, слышен шум и разговоры. Все веселятся и радуются, кроме полковника и профессора).*

*(Мисс Синклэр и Энсли пересаживаются в левую часть стола, подливают себе вино, и т.д.)*

ПРОФЕССОР (*нервно - обращаясь к Джесси*). Вам не нравится мой маленький деликатес, мисс Джесси? Это огромное разочарование для меня, ведь я припас его для вас. Умоляю вас, поешьте икры. Вы ведь едва притронулись.  
  
ДЖЕССИ. Этот мерзкий соленый привкус для меня непереносим. Но не беспокойтесь, может быть, со временем он мне понравится.  
  
ПРОФЕССОР (*настойчиво*). Ну, нужно только начать. Почему бы не начать развивать свой вкус? Давайте же, ради меня!

ДЖЕССИ (*смеясь*). Отчего вы так серьезны! Я и представления не имела, что вы так вежливы, профессор Мерсер. Даже если я не ем, я все равно вам благодарна.

ПРОФЕССОР (*более жестко*). Вы дурочка, что не едите. Скажу вам, не есть икру сегодня - это хуже, чем просто глупость.

ДЖЕССИ. Почему же?

ПРОФЕССОР. Потому что она у вас на тарелке. Потому что стыдно оставлять.

МИССИС ПАТТЕРСОН. Полно, полно. Не трогайте ее. Я же вижу, что ей не нравится. Но не стоит разбрасываться икрой. (*Жестами просит передать ей тарелку Джесси*). Успокойтесь, профессор.

*(Профессор ушел в себя, на его лице - выражение усталости).*

РАЛСТОН. Чем займетесь в отпуске, мистер Паттерсон?

ПАТТЕРСОН. Ну, я проведу три месяца в Эдинбурге на ежегодном собрании; тебе, Мэри, очень понравятся магазины на Принс-стрит, а ты, Джесси, должна пообщаться со сверстниками. Потом, осенью, мы сможем вернуться, когда наши нервы немного отдохнут.

МИСС СИНКЛЭР (*до этого наполнявшая бокалы вином, стоит за спиной Энсли*). Действительно, нам всем это нужно. Знаете, это длительное напряжение очень странно на меня воздействует. Вот сейчас - у меня такой гул в ушах.

(*Многозначительная пауза*).

ЭНСЛИ. Забавно, но у меня тоже. Нелепое жужжание - то тише, то громче - словно пьяная муха меняет свой звуковой диапазон.

*(Смех).*

*(Ралстон встает и идет к краю стола, помогая мисс Синклэр).*

Как вы говорите, должно быть, это из-за нервного перенапряжения. Что до меня, я возвращаюсь в Пекин и надеюсь, что получу повышение после всего этого. Там можно отлично играть в поло, думаю, это будет хорошей переменой для меня. А вы что, Ралстон?

РАЛСТОН (*подходя к столу и зевая*). О, я не знаю. У меня не было времени об этом подумать. Я хочу действительно хороший солнечный отпуск, просто забыть это все. Забавно видеть все эти прощальные письма у себя в комнате. В среду вечером казалось, что все настолько плохо, что я привел свои дела в порядок и написал друзьям. Одному богу известно, как бы их доставили, но я положился на удачу. Думаю, я сохраню эти бумаги как памятный сувенир. Они всегда будут напоминать мне, как близко я был к краю.

ПОЛКОВНИК (*угрюмо*). Да, я бы их сохранил.

ЭНСЛИ. Что такое, полковник? Вы сегодня не в настроении.

ПОЛКОВНИК. Нет, я вполне доволен.

РАЛСТОН. Вы и должны быть довольны, когда успех так близок. Я уверен, что все мы ваши должники, благодаря вашим знаниям и навыкам. Без вас мы бы ни за что не продержались. Дамы и господа (*встает*), прошу вас выпить за здоровье Анри Рамо - полковника французской армии.

*(Все встают и обращаются к полковнику криками "a vous," "a votre santé, mon Colonel” и т.д.).*

ПОЛКОВНИК (*пытается встать, затем стоит, опираясь на стол; говорит мрачным ровным голосом*). Я всегда старался выполнить свой долг. Не думаю, что можно было сделать больше. Если бы все пошло не так и мы бы пали, то, уверен, вы бы освободили меня от вины и ответственности.  
  
ПАТТЕРСОН (*сгорая от желания услышать свой голос*). Я выражу чувства всех нас, полковник Рамо, если скажу —

*(Ралстон роняет подбородок на грудь и не двигается).*

Но Боже правый? С мистером Ралстоном что-то неладно!

*(Наклоняется над ним).*

ПРОФЕССОР (*торопливо*). Не обращайте на него внимания. У нас начинается реакция. Не сомневаюсь, мы все подвержены срыву. Мы только сегодня осознаем, чего избежали.  
  
МИССИС ПАТТЕРСОН. Уверяю вас, я с ним абсолютно солидарна. Мне никогда так не хотелось спать. Я еле держу голову прямо. Если вы извините меня, профессор Мерсер, то думаю, я лучше пойду к себе.

*(Муж провожает ее к правой двери).*

*(Мисс Синклэр следует за ней).*

ПАТТЕРСОН (*вытирая лоб платком*). Ну и ну! Чтобы Мэри заснула за ужином - такого никогда не случалось! Но воздух здесь какой-то чересчур жаркий и тяжелый. Думаю, я и сам лягу спать пораньше.

ЭНСЛИ (*встает, держа в руке стакан; говорит возбужденно*). Думаю, нам всем следует еще выпить, а затем спеть “Auld Lang Syne”. Неделю мы были в одной лодке, и мы узнали друг друга ближе, чего бы не произошло в тихое мирное время. Мы научились ценить друг друга и ценить национальности друг друга. Вот, полковник - это ФРанция, а профессор - Америка, а Ралстон и я - британцы. (*Кладет руку на голову*). И дамы, благослови их Господь! Они - были ангелами милосердия и сострадания на протяжении осады. Я думаю, нам нужно выпить за здоровье дам.

(*Полковник запрокидывает голову на спинку стула).*

*(Энсли машет рукой у себя перед глазами. Он начинает немного пошатываться).*

Это просто удивительно - тихое мужество, и терпение, и — что я хотел сказать? — и стойкость, и — Боже мой, посмотрите на полковника! Он тоже уснул — какая чертовски сонная погода! (*Качается и падает вперед поперек стола, роняя свой бокал, который разбивается вдребезги*).

ПАТТЕРСОН (*вскакивая на ноги и дико вытаращив глаза*). Это неестественно! Джесси! Почему они все спят? (*Смотря на Ралстона*). Это сон? Это смерть? На помощь! На помощь! На помощь! (*Срывает голос, плачет, уткнувшись в воротник. Шатаясь, идет к окну, но падает, не дойдя до него*).

ДЖЕССИ (*встает одновременно с отцом, в ужасе оглядывает стол*). Профессор Мерсер! Что это значит? Что это значит? (*Пристально смотрит на ближайшее к ней тело, подбегает к отцу, затем поворачивается к профессору*). О, Господи! Они умирают! Они мертвы!

ПРОФЕССОР (*вяло подходит к ней, говорит запинаясь*). Мое дорогое дитя - мы бы и для тебя приберегли - было бы совсем не больно - это был гиоцин - я подмешал его в икру, а вы не стали есть.  
  
ДЖЕССИ (*кричит*). Ах! Вы чудовище! Вы дьявол! Вы их отравили!

ПРОФЕССОР. Нет-нет! Я спас их. Вы не знаете китайцев. Они изверги! Нас захватили бы через час. И тогда — и тогда —

*(Где-то поблизости раздаются выстрелы).*

*(Лихорадочно показывает на банку икры).* Поешь сейчас, дитя. Ради Бога. (*Пошатываясь, идет к двери и слабо прислоняется к ней, пытаясь заблокировать вход*).

*(Звуки шагов и расщепляющегося дерева).*

Они идут. Быстро! Быстро! Мы еще можем их перехитрить.

*(Стрельба усиливается, шум становится громче. Он поворачивается и видит, что она упала в обморок и лежит на столе. Звуки все громче. Он, шатаясь, подходит к столу, берет нож и заносит его над ней. Тут же - громкий свист и крики: “Прекратить огонь!”, “Где вы?” — короткая паузка — после чего дверь сносят с петель и появляется английский офицер. Он ошеломленно смотрит на происходящее. Профессор роняет нож, делает последний вздох и хрипит).*

Слишком поздно… Не трогайте икру! (*Падает в кучу тел*).

ЗАНАВЕС.

Примечания по костюмам.  
  
Ралстон и Энсли должны быть одеты в галифе или брюки и рубашки с нагрудным патронташем. Они имеют при себе ружья и выглядят заросшими и растрепанными. К ужину они прихорашиваются и надевают пиджаки.

Полковник должен быть одет во французскую колониальную форму того времени: одежда цвета хаки, кепи или фуражка, револьвер в кобуре, без меча.

Профессор и Паттерсон - в старой полутропической одежде.

Дамы должны быть одеты в летние костюмы начала ХХ века, а миссис Паттерсон или мисс Синклэр, или они обе должны быть одеты как медсестры.

Английский офицер и солдаты, появляющиеся прямо перед занавесом должны быть либо в форме индийской кавалерии, либо в английской морской форме. Они не упоминаются в программе.

Роли миссис Паттерсон и мисс Синклэр при необходимости можно объединить, чтобы их играла одна актриса.